



NEW INTERPRETATIONS OF THE TRANSLATION METHOD IN FOREIGN LANGUAGE TEACHING

Ko'charboyeva O'g'iloy Otamurod kizi,

Student of Navoi State University

Email: ogiloy279@gmail.com

Tel: +998939710407

Orcid ID: 0009-0001-2276-6512

Scientific Advisor: M.N.Nadjmiddinova

Teacher of Department of Applied English, Navoi State University

Abstract. *This article explores the evolving role and modern interpretations of the translation method in foreign language teaching. Once central to language instruction under the Grammar-Translation Method, translation has been redefined within contemporary communicative, cognitive, and technological paradigms. The paper analyzes the methodological shift from traditional grammar-based practices to communicative translation, task-based translation, and technology-assisted approaches. It also discusses the contribution of translation to intercultural competence, critical thinking, and linguistic awareness. Practical recommendations for classroom implementation and assessment are proposed.*

Keywords: *translation method, communicative approach, task-based learning, corpus linguistics, intercultural competence, language teaching.*

Introduction

The translation method has a long and complex history in foreign language education. For centuries, translation served as the primary tool for teaching grammar and vocabulary, particularly within the *Grammar-Translation Method* (GTM), which dominated language pedagogy in the 18th and 19th centuries. However, in the second half of the 20th century, this method was heavily criticized by proponents of communicative language teaching (CLT), who argued that translation hindered spontaneous communication and limited learners' fluency.

In recent decades, however, translation has regained attention as a valuable pedagogical tool. Rather than being viewed as outdated, it is now seen as a means of enhancing communicative competence, intercultural understanding, and metalinguistic awareness. This article aims to discuss these *new interpretations* of the translation method, emphasizing how it has evolved in response to modern linguistic, cognitive, and technological developments.

Method

The Grammar-Translation Method was rooted in classical education traditions, emphasizing the study of Latin and Greek. Its main goal was the accurate understanding and



translation of literary texts. Language learning was thus associated with mental discipline rather than communicative ability.

According to Richards and Rodgers (2001), GTM focused on “the systematic study of grammar and vocabulary through translation of sentences and texts,” leading to the neglect of oral proficiency. However, even in this traditional form, translation contributed to learners’ analytical and contrastive understanding of linguistic structures.

In the 21st century, scholars have begun to reevaluate the educational potential of translation. As Kelly (2005) notes, translation can develop linguistic sensitivity, cognitive awareness, and intercultural insight. Modern pedagogy thus seeks to integrate translation as a *complementary strategy* within communicative and task-based frameworks rather than as a dominant methodology.

The communicative translation approach shifts focus from grammatical correctness to meaning, purpose, and context. In this model, translation is seen as a form of real communication, involving an understanding of the speaker’s intent, the target audience, and the socio-pragmatic context.

In classroom practice, students may be asked to translate authentic texts such as advertisements, dialogues, or news articles, focusing on how meaning can best be conveyed in culturally and contextually appropriate ways. This helps learners develop pragmatic and functional language competence rather than mechanical equivalence.

In a *Task-Based Language Teaching* (TBLT) framework, translation can serve as a meaningful, goal-oriented activity. Learners may work collaboratively on tasks such as translating and adapting materials for different audiences, comparing professional translations, or preparing subtitles for short videos.

These activities not only enhance vocabulary and grammatical knowledge but also encourage problem-solving, negotiation of meaning, and critical discussion—core elements of communicative competence (Ellis, 2003).

Results and discussion

The digital era has expanded the scope of translation in education. Corpus linguistics and computer-assisted translation (CAT) tools have made it possible for learners to analyze real language use and translation patterns.

Students can use bilingual corpora to explore collocations, phraseology, and stylistic differences between source and target languages. Software such as *Wordfast*, *MemoQ*, or *SDL Trados* allows learners to understand translation memory systems and terminology management. Integrating these tools in the classroom fosters both linguistic and digital literacy, preparing learners for real-world translation tasks.

Translation is not only a linguistic but also a cultural act. It requires sensitivity to cultural nuances, idiomatic expressions, and worldview differences between languages. According to Byram (1997), intercultural competence involves “the ability to interpret and relate” across cultural boundaries — a skill naturally cultivated through translation.



Through comparative translation exercises, learners become aware of cultural references, taboos, metaphors, and implicit values embedded in texts. Teachers can exploit this by encouraging students to discuss how cultural meanings change during translation and how equivalent messages can be constructed across languages.

Traditional assessment in translation-centered teaching focused on grammatical accuracy and lexical fidelity. Contemporary frameworks, however, emphasize communicative effectiveness, cultural appropriateness, and problem-solving strategies.

Rubric-based assessment can be used to evaluate:

- ✓ **Accuracy:** Faithfulness to meaning rather than word-for-word correspondence.
- ✓ **Fluency:** Naturalness and coherence in the target language.
- ✓ **Cultural competence:** Awareness of register, tone, and cultural references.
- ✓ **Strategy use:** Ability to justify translation choices and apply revision skills.

Such assessment practices encourage learners to reflect critically on their translation processes rather than merely producing literal equivalents.

Pedagogical Implications

Modern foreign language teaching can benefit from integrating translation activities in innovative ways, such as:

- **Parallel text analysis:** Comparing professional translations to identify stylistic and pragmatic differences.
- **Collaborative translation projects:** Students work in groups to translate, edit, and justify their decisions.
- **Back-translation exercises:** Translating texts into the target language and then back to the source to reveal subtle shifts in meaning.
- **Cultural adaptation tasks:** Modifying messages for specific audiences, such as localizing advertisements or adapting literary texts.

These practices not only support linguistic learning but also promote critical thinking, teamwork, and intercultural awareness.

Conclusion

The translation method, once seen as outdated, is now being rediscovered as a valuable pedagogical resource in foreign language education. The *new interpretations* of translation emphasize communication, intercultural mediation, and digital literacy rather than rote memorization and grammatical drills.

By integrating communicative, task-based, and technology-assisted translation practices, educators can provide a more holistic and authentic learning experience. In the globalized world, where linguistic and cultural interaction is constant, translation remains not merely a method, but a bridge between languages, cultures, and minds.



References

1. Byram, M. (1997). *Teaching and Assessing Intercultural Communicative Competence*. Multilingual Matters.
2. Ellis, R. (2003). *Task-Based Language Learning and Teaching*. Oxford University Press.
3. Kelly, D. (2005). *A Handbook for Translator Trainers*. St. Jerome Publishing.
4. Munday, J. (2016). *Introducing Translation Studies: Theories and Applications* (4th ed.). Routledge.
5. Newmark, P. (1988). *A Textbook of Translation*. Prentice Hall.
6. Richards, J. C., & Rodgers, T. S. (2001). *Approaches and Methods in Language Teaching*. Cambridge University Press.
7. Najmiddinova M.N., Najmiddinova G.N. “Pedagogical mechanisms for improving student knowledge with the help of Artificial Intelligence”. *International journal of scientific researchers*. www.wordlyknowledge.uz. Volume: 2, Issue: 1, 2023.
8. Najmiddinova M.N., Najmiddinova S.N. “Ways to organize the activities of teachers in the process of distance Education” . *Asian Journal of Multidimensional Research*, ISSN: 2278-4853 Vol. 11, Issue 5, May 2022.
9. Najmiddinova M.N. “Practical basis of the problem of teaching foreign languages in high education system”. *International Conference on Sustainable Development and Economics*. June 24-25.
10. Najmiddinova M.N. Linguodidactic features of proverbs related to the concept of “hospitality” (Examples from English and Uzbek languages) // *il va adabiyot.uz Ilmiy-metodik elektron jurnal*. -tilvaadabiyotuz@gmail.com, 6-son.2025.-B.227-230. <https://oak.uz/pages/4802>
11. Najmiddinova M.N., Furqatova H.A., Nabiyeva D.G. “Linguistic features of phraseological units with a common meaning “hospitality”, “Modern trends of teaching in the context of innovative and digital technologies in higher education: prospects, problems and solutions”. November 29, 2024. –B.607-609. <https://doi.org/10.5281/zenodo.14259715>.
12. Najmiddinova M.N. “Linguocultural and linguopragmatic features of the concept of "hospitality" in English and Uzbek”//*International conference Philology, Methodology, Translation Studies: Current Issues of Modern Science*. -8-9.11.2024.-P.306-309. <https://doi.org/10.2024/1xm0b673>.
13. Najmiddinova M.N. “Linguocultural features of proverbs on “hospitality” in English and Uzbek”, *Tamaddun nuri // The light of civilization*, ISSN 2181-8258, 10(61), 2024.-P.74-79. <https://jurnal.tamaddunnuri.uz/index.php/tnj/article/view/972>
14. Najmiddinova M.N., Qahramonova M.U. “Innovation in language teaching, learning and assessment” // *Results of National Scientific Research International Journal*, Volume 4|

Issue 3 Researchbib 9.1, ISSN: 2181-3639,2025. -P.132-140.
<https://doi.org/10.5281/zenodo.15111294>

15.Najmiddinova M.N. “Mehmondo‘stlik” tushunchasiga oid maqollarning pragmatik tahlili//“Universal journal of social sciences philosophy and culture”. - <https://scienceresearch.uz/index.php/UJSSPC/article/view/286> ISSN: 2992-8834 IMPACT FACTOR: 8.0,2025.-B.44-50.. <https://zenodo.org/records/14732811>

16.Najmiddinova M.N. Similarities and differences between values of Uzbek and English cultures // Tanqidiy nazar, tahliliy tafakkur va innovatsion g‘oyalar.2025.-B.107-111. <https://phoenixpublication.net/index.php/TANQ/article/view/3802>

17.Najmiddinova M.N., Rahmatova M.U. The role of Pragmatics in Intercultural Communication with an Emphasis on Politeness // Tamaddun Nuri/The light of civilization. -ISSN 2181-8258 IF-9.347 DOI 10.69691,4-son (67) 2025.-P.237-240. <https://doi.org/10.2024/1xm0b673>.

18.Najmiddinova M.N. Linguistic features of phraseological units with a common meaning "hospitality" // Qo‘qon DPI. Ilmiy xabarlar,3-son. ISBN: 978-9943-7182-7-2 “CLASSIC” nashriyoti.2025.-P.1886-1891. www.kspi.uz journal.kspi.uz

19.Najmiddinova M.N. Linguopragmatic analysis of phraseological units and idioms relating to the concept of hospitality in English and Uzbek //FarDu, Ilmiy xabarlar jurnali, ISSN 2181-1571.Volume 31 Issue 4, 2025. -P.73-84. DOI: 10.56292/SJFSU/vol31_iss4/a94. <https://journal.fdu.uz/>